

### Об арабских классифицирующих словарях

Зарождение арабской лексикографии связывается с изучением ставшей по разным причинам архаичной лексики Корана (غَرِيبُ الْقُرْآن). Собираение такой лексики началось не позже первой половины II в. хиджры, а в III в.х. уже насчитывается большое количество словарей. Однако значительная часть их не сохранилась и известна лишь по названиям. Разновидностью таких словарей являются книги (لُغَةُ الْقُرْآن) «диалектные словари Корана». В этих словарях приводятся не только диалектизмы, попавшие в Коран, но и также заимствованная персидская, эфиопская, набатейская и иная лексика, употребляемая в нем.

Несколько позже стали появляться словари, содержащие устаревшую лексику устного предания (гариб ал-хадис). Из них более известны поздние итоговые словари «الفَارِقُ فِي غَرِيبِ الْحَابِسِ» аз-Замахшари (1075-1144) и «التَّهَائِيَةُ فِي غَرِيبِ الْحَدِيثِ» Ибн аль-Асира (1149-1210).

В итоге – всестороннее лексикографическое описание упомянутых литературных памятников.

Господство теологических наук обусловило появление специальных терминологических словарей ислама, в особенности в области мусульманской юриспруденции فِقْهُ, основанной на Коране и хадисах. Из поздних более известен словарь المصباح المنير في غريب الشرح الكبير (автор Фаюми, ум. в 1368 г.). В этом словаре слова расположены по алфавиту первого корневого. Всего 27 книг.

Кроме них создавались более капитальные словари редкой и устарелой лексики. Например, словарь الغريب المصنف, автор которого, Абу Убейд (770-837), собрал и классифицировал на тематической основе в 25 книгах непонятную и устарелую лексику староарабской поэзии и некоторых иных памятников. Словарь состоит последовательно из следующих книг: о телосложении человека, книг о женщинах, одежде, пище, болезнях, домах, местностях, лошадях, оружиях, птицах, насекомых, сосудах, котлах, горах, деревьях, растениях, водах и водных потоках, пальмах, облаках, дождях, временах и ветрах, об именных словообразовательных моделях, глагольных словообразовательных моделях, словах, словах с противоположным значением, различных именах для одной вещи, верблюдах и их качествах, зверях, хищниках. Каждая книга делится на главы (900) с более узкими обобщающими признаками.

Также было распространено создание так называемых «Книг племенных слов» كتب اللغات и «Книг редких слов» كتب النوار. В них собрана и сопоставлена в отношении вокализации, расхождение словообразовательных типов и т.п. лексика разных арабских диалектов. Более известна كتاب الجيم (автор Шейбани (719-820)» и إصلاح المنطق (автор Ибн Сиккит, ум. в 857 г.).

Создавались и небольшие тематические словари, включавшие круг лексики, касавшейся какого-нибудь одного понятия. Известными считаются словари Абу Убеида (728-825), аль-Асмаи, Абу Зейд аль-Ансари. Вот названия некоторых словариков аль-Асмаи: «Книга телосложения

человека», «Книга зверей», «Книга верблюдов», «Книга лошадей», «Книга овец», «Книга пальм и виноградной лозы», «Книга дождя». Аль-Асмаи начинает свою «книгу о людях» с подборки слов по темам: беременность, деторождение, развитие человека, общее описание человека, функции каждого органа, типы телосложений и нрава.

Кроме таких малых одностомных словарей создаются и более крупные, многоплановые тематические словари, например, كتاب تهذيب الألفاظ. Автор данной работы Ибн-ас-Сиккит, издана в Бейруте в 1897 г. В ней лексика делится по следующим темам: богатство и изобилие, бедность и скудность, упоминается «верблюжья» лексика, смелость и трусость, вино, женщины, солнце, луна, время, вода, горе, сочувствие, сон, голод, еда, оружие, украшения, одежда и, наконец, список слов, в которых арабы опускают хамзу.

К таким словарям относятся также مبادئ اللغات (автор аль-Искафи (ум. в 1030 г.). Самым известным и полным из систематизированных словарей считается семнадцатитомный المَخْصَصُ Ибн Сиды (ум. в 1066 г.), в котором последовательно рассматриваются сначала более общие и существенные, а затем частные, второстепенные явления. Он начинается с глав, посвященных человеку и всему, что имеет отношение к его жизни (одежда, пища, сон, орудия и оружие), затем составитель затрагивает круг тем, связанных с животным и растительным миром, после чего следует лексика, связанная с общественной жизнью человека, и в заключении трактуются некоторые грамматические и лексические явления. Основным источником явился Ал-гариб ал-мусаннаф Абу Убейда. Ал-Мухассас как лучший многотомный словарь одновременно является и самым полным словарем синонимов.

Получили в арабской лексикографии распространение также и специальные синонимические словари: الروضُ المسْتَلَوْف فيما له اسمان إلى أُلُوف из старых словарей и كاتب نجعة الرائد وشرعة الوارد في المتارادف والمتوارد из новейших (автор Ибрагим аль-Язиджи, вышел в Каире в 1913-1914 гг.), учебный словарь Рафамла Нахле قاموس المرادفات والمجانسات (Бейрут, 1957 г.).

Авторы идеологических и иных словарей в процессе подбора лексики и ее истолкования затрагивали грамматические и лексико-семантические явления.

Известны словари, построенные на базе лексикосемантических групп как словари омонимов المُشْتَرَك اللفظية, авторами которых являются аль-Асмаи, Абу-Зейд и др., словари энантиосемии (التضادُ), принадлежащие Кутрубу, ас-Сагани, Ибн Сиккиту, аль-Анбари и др., а также словари иностранной лексики, заимствованной арабским языком. Из ранних таких работ является كتاب المعرب الجواليكي (1073-1144), из новейших – «كتاب الألفاظ الفارسية المعربة» *Kitab 'al-'alfaz al-farisiyyat al-mu'arrabat Addi Шира*, изданная в Бейруте в 1908 г. Наряду с персидскими заимствованиями он содержит также заимствования из греческого, латинского, арамейского, турецкого, итальянского, французского и других языков.

Несколько в стороне от общего пути развития традиционной арабской лексикографии стоит أساس البلاغة الزمخشري (1075-1144), являющийся разновидностью фразеологического словаря. Автор интересовался словом как частью словесной конструкции, а не как изолированным явлением, и хотя и объяснял значение отдельных слов, но основное внимание уделял

фразеологическому единству, показывая контекстное употребление слова на оборотах поэтической и прозаической речи. Значения слова аз-Замахшари показывает, начиная с основного, первичного (المعنى الحقيقى) и кончая метафорическим (المعنى المجازى). В связи с этим словарь не регистрирует всех производных на базе одного корня, а также опускает редкие корни. Фразеологизмы у Замахшари расположены не по первому слову фразеологического оборота, а по главному. Материал словаря традиционен (фразеология древней поэзии, Корана, хадисов, пословиц).

Основной сферой деятельности арабских лексикографов было составление толковых словарей, имевших целью зафиксировать весь словарный состав арабского литературного языка с расположением его в определенном алфавитном порядке и истолковать значения входящих в них слов.

Первым таким словарем был كتاب العين Халиля Ибн Ахмада. Халил задался целью представить арабскую лексику в полном объеме. Словарь полностью не сохранился. Халил был первым, кто разработал учение о корнях и их разновидностях и применил корневой принцип расположения лексики в арабских толковых словарях. Словарь делится на книги, каждая отдельная книга содержит слова, начинающиеся с одной и той же буквы. Однако алфавит Халиля отличается от общепринятого: буквы в нем расположены в соответствии с месторождениями, начиная с самых задних и кончая передними, губными.

Последним и лучшим из словарей, составленным по методу Халиля, был المحكم فى اللغة العربية Ибн Сиды, который зарегистрировал в нем максимальное количество слов из словарей и трактатов, точно отразил их значение и иллюстрировал их поэтическими цитатами из классической поэзии, исправил многочисленные допущенные в других словарях ошибки. Объем этого словаря значительно вырос ввиду полного перечисления производных каждого корня. Словарь точен и аккуратен в подаче материала. В глаголах после формы прошедшего времени даются форма настояще-будущего времени, масдар, отглагольное прилагательное; простые формы предшествуют более сложным; разные значения одного слова приводятся в одном месте; объяснения значений слов коротки и ясны; повторений, вызванных цитированием различных источников, нет. Основными источниками для него были كتاب العين Халиля и الجمهرة Ибн Дурейда.

В целом пользование словарями, составленными по методу Халиля, весьма затруднительно, и они не получили широкого распространения.

Итак, старые арабские словари не всегда являются надежными лингвистическими источниками, заслуживающими полного доверия, однако более поздние лексиконы оказываются практически полезнее, так как в них представлен громадный лексический материал, учтены результаты взаимной лексикографической критики, исправлены многие ошибки.

#### **Библиографический список**

1. Белкин, В.М. Арабская лексикология [Текст] / В.М. Белкин. – М.: МГУ, 1975.
2. Гранде, Б.М. Арабская грамматика в сравнительно-историческом

- освещении [Текст] / Б.М. Гранде. – М.: ИВЛ, 1963.
3. Энциклопедический лингвистический словарь.
  4. Ибрагим Анис. Алляхджаи аль‘арабиййа. Каир, 1952.
  5. Словарь تاج العروس
  6. Словарь لسان العرب
  7. Словарь المنجد فى اللغة والأعلام
  8. Словарь المعجم الوسيط
  9. Словарь قاموس المحيط
  10. Словарь المحكم فى اللغة العربية